

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

«І як бажаєте, щоб вам
чинили люди, чиніть їм і
ви так само»

October 19, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

Цієї неділі ми молитвою вшановуємо пам'ять Степана Бандери, провідника українського визвольного руху, якого було підступно вбито 15 жовтня 1959 року в Мюнхені. Молячись за його упокій, згадуємо не лише політичного діяча, а й людину віри, виховану в родині греко-католицького священника.

Для Бандери боротьба за Україну була не просто справою політики — це було служіння Богові через служіння народам. Його націоналізм мав глибоко християнський зміст, бо ґрунтувався на правді, вірі, любові та самопожертві. Він часто наголошував на моральності як основі національної сили. У найтяжчих умовах — у тюрмах, таборах, на еміграції — він залишався вірним Божим заповідям: молився, сповідався, **п р и ч а щ а в с я**. Для нього боротьба за Україну була формою втілення любові до ближнього — до свого народу.

Сьогодні, перебуваючи в еміграції, ми покликані продовжувати цю місію — зберігати український дух, не забувати рідної мови, **к у л ь т у р и й в і р и**. Бути українцем за кордоном — це не лише пам'ятати Батьківщину, а й чинити добро одне одному, підтримувати громаду й церкву, допомагати нашим людям в Україні.

Саме такою є євангельська постава, про яку нагадує нам сьогоднішнє читання — «золоте правило»:

«Як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само» (Лк. 6:31).

Згадуючи сьогодні провідника ОУН, будьмо його гідними спадкоємцями: молимося, працюймо і творімо Україну там, де ми є.

Степан Бандера не був бездоганним. Як кожна людина, він мав свої обмеження, слабкості, можливо й хвилини знеохочення. Але він старався бути вірним Богові та Україні. Так само і ми: не досконалі, не завжди сильні, але покликані старатися бути вірними. Найважливіше — не забувати послідовності: на першому місці Господь Бог і Його заповіді, а вже потім — нація і все інше. О. Ігор

This Sunday we commemorate Stepan Bandera, the leader of the Ukrainian liberation movement, who was killed on October 15, 1959, in Munich.

As we pray for his eternal rest, we remember not only a political figure, but also a man of faith, raised in the family of a Greek-Catholic priest.

For Stepan Bandera, the struggle for Ukraine was not only politics — it was a form of service to God through service to his people.

His understanding of nationalism was deeply Christian, built on truth, faith, love, and self-sacrifice.

He often stressed that moral values are the foundation of a nation. Even in prisons, camps, and exile, he stayed faithful to God's commandments — he prayed, confessed, and received Eucharist.

For him, the fight for Ukraine was an expression of love for one's neighbours — for his own people.

Today, living in emigration, we are called to continue this mission — to preserve the Ukrainian spirit, to remember our language, culture, and our faith.

To be Ukrainian abroad means not only to remember the homeland, but also to do good to one another, to support the community and the Church, and to help our people in Ukraine.

This is what the Gospel way of life looks like and today's Gospel reading reminds us of the Golden Rule: "Do to others as you would have them do to you." (Luke 6:31)

As we remember the leader of the OUN today, let us be worthy of his legacy: let us pray, work, and build Ukraine wherever we are.

Stepan Bandera was not a perfect man. Like everyone, he had his weaknesses, limits, and moments of doubt. But he tried — to remain faithful to God and to Ukraine.

And so must we. We are not perfect or always strong, but we must try to be faithful.

What matters most is to keep the right order: God and His commandments first, then the nation and everything else.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,825.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$1,000—за добре здоров'я мами і бабці Люби Семанюк з нагоди 100-літнього ювілею від Ірки Семанюк / In honour of mama and babcia Luba Semaniuk's 100th birthday—
from Irka Semaniuk

\$300— у пам'ять Григоря Станович у 25-ту річницю смерті від дружини, дітей, онуків
\$400—Halyna Putko

\$100—on occasion of the child's baptism from
Olha Vovk and Ostap Fashchevskyi
\$50—Dr. Larry Rusk

**Пожертва на церковну страхівку/Donation
for church insurance:**
\$1,000—Anonymous

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

\$50—Anonymous
\$100—Mihai Rosoha
\$100—Wasył and Maria Karnaoukh
\$508.43—Ivan and Maria Fil

Пожертва на вазу для квітів / Donation for a flower vase:

\$50—Wasył and Maria Karnaoukh

Пожертва на Осінній Ярмарок / Donation for Autumn Sale:

\$100—Orysia Parkasewych

Cathedral renovation fund:
\$100—Antonina Krasko

Thank you for your donations!

Збори Парафіальної Ради відбудуться у
понеділок, 20 жовтня о 19:00 у
парафіяльному залі.

The Parish Council meeting will be held on Mon-
day, October 20th at 7:00 pm at the parish hall.

Вітаємо нашу парафіянку пані Любу Семанюк з нагоди її 100—літнього ювілею!

Бажаємо міцного
здоров'я, миру в душі,
підтримки, тепла, любові
від рідних та друзів. Нехай
Бог благословить вас на
многі літа, а Матінка Божа
тримає під своєю опікою!



**Congratulations to our parishioner Ms. Lu-
ba Semaniuk on her 100th birthday!**
We wish you good health, peace in your
soul, support, warmth, and love from your
family and friends. May God bless you for
many years, and may the Mother of God
keep you under her care!

26 жовтня 2025 року о 11 ранку Святу
Літургію буде співати хор **О. Кошеця** з
нагоди святкування у 2026 році 80—ліття
з дня заснування.

**On October 26, 2025, at 11 a.m., the Holy
Liturgy will be sung by the O. Koshets Choir
on the occasion of the celebration of the
80th anniversary of its founding in 2026.**

Висловлюємо щирі співчуття Ірені Чучман
та усій родині, друзям з приводу відходу у
вічність її чоловіка Юрія Чучмана. Нехай
Господь прийме душу Юрія у Царстві
Небесному, а рідним дарує сили пережити
цю втрату. Вічна пам'ять! Похорон
відбудеться у суботу **25 жовтня о 11:00.**

We express our sincere condolences to Ire-
na Chuchman and all her family and friends
on the passing of her husband George
Chuchman. May the Lord receive George's
soul into the Kingdom of Heaven, and grant
his family the strength to endure this loss.
Eternal memory! Funeral service will be
held on Saturday **October 25 at 11:00 am.**

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 19 жовтня до 26 жовтня, 2025

Schedule of Liturgies from October 19 to October 26, 2025

Неділя <i>Sunday, 19</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Григоря Становича у 25-ту річницю смерті від дружини, дітей та внуків. Панахида за Степана Бандеру в 66-у річницю його трагічної загибелі / Divine Liturgy. Panakhya
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 20</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 21</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій тата від родини / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 22</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій о.мітр. Михайла Буячка від парафіян у 2 річницю смерті / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 23</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Сергія та Ольги від родини / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 24</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за померлих Ольги, Станіслава, Лідії та Олександра від Наталії / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 25</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 4 річницю смерті Андрія-Олександра Федорків від родини / Divine Liturgy
	11.00 am. Похорон Юрія Чучмана
Неділя <i>Sunday, 26</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян. Співає хор О. Кошеця / Divine Liturgy
	12:15 p.m. Панахида за інтернованих українців в Канаді / Panakhya
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com



ВІДДІЛ ЛІГІ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ У ВІННІПЕЗІ

Щиро запрошує українську громаду на
ВІДМІЧЕННЯ 66-ої Річниці ТРАГІЧНОЇ ЗАГИБЕЛІ
Сл.пам. СТЕПАНА БАНДЕРИ



Пананида у катедрі свв. Володимира і Ольги

О 13:30: програма та обід відбудуться в

Інституті «Просвіта» 777 Pritchard Ave.

Головний доповідач – Степан Бандера.

Вхід – 20 доларів,

Квитки можна придбати в магазині «СВІТОЧ»,

Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other
parishes

St. Basil's holds **Dinner and Elimination Draw Evening** on November 22, 2025 (202 Harcourt Str). Cocktails at 5:30 pm, Dinner follow Draw at 8:30 pm. \$35 Raffle only, \$70 Dinner and Raffle. Tickets: contact Harry Fediuk—204 470 17 72.

All are invited to support the annual (No Show) **Ukrainian Park Fundraiser**. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, **December 10, 2025**, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are \$80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win \$1,000. Your \$80.00 ticket includes a \$50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for \$30.00 each.

Різдвяна благодійна акція допомоги для дітей в Україні

Цього року ми знову проводимо благодійну акцію на підтримку потребуючих дітей і родин в Україні. Просимо приносити: **іграшки (нові або як нові), шкільне приладдя, засоби гігієни (дезодоранти, зубні щітки, пасти тощо), зимові речі (шапки, рукавички, шкарпетки), настільні та розвивальні ігри, різдвяні сувеніри, сухі продукти (солодощі, вітаміни, кава, чай тощо).**

Збір триватиме до 26 жовтня.

Місце збору — притвор (при вході під хорами) катебри або офіс під час тижня.

Charitable Collection for Children and Families in Need in Ukraine

This year, we are once again organizing a charitable initiative to support children and families in need in Ukraine. We kindly invite you to contribute the following items:

Toys (new or gently used), School supplies, Hygiene products (deodorants, toothbrushes, toothpaste, etc.), Winter items (hats, gloves, socks), Board and educational games, Christmas gifts or ornaments, Non-perishable food items (sweets, vitamins, coffee, tea, etc.)

Donations will be accepted until October 26.

Thank you for your generosity and support.



Вшанування пам'яті інтернованих українців в Канаді Під час Першої світової війни (1914–1920)

26 жовтня 2025 - Українська католицька катедра святих Володимира і
Ольги - 115 McGregor St.

12:15 – Катедра – Панахида (Меморіальна служба)

12:30 – Аудиторія – Легкий обід та програма

- Молитва та привітання
- Гостьовий спікер – Міч Челадин (Едмонтон), *Спогади мого прадіда – Стефана Челадина (1892–1972) про інтернування (1914–1920)*
- Період запитань і відповідей та закриття заходу.

Open to the
community!

Запрошуємо
всю громаду!

► FINANCIAL INFO SESSION ◀

“CONNECTING COMMUNITY AND OPPORTUNITY”

► ФІНАНСОВА ІНФО СЕСІЯ ◀

“ОБ'ЄДУЮЧИ СПІЛЬНОТУ ТА МОЖЛИВОСТІ”

 02/11/2025

 115 McGregor St, Winnipeg

 Light refreshments and coffee
sponsored by BCU

Інформаційна зустріч із
BCU Wealth Management,
BCU Insurance та **BCU Foundation**
відбудеться одразу після служби
о **12:30PM**. Будуть подані легкі
закуси та кава.



Sts. Volodymyr and Olha Cathedral

bcufinancial.com

BCU 
Wealth Management

BCU 
Insurance
A Division of Oracle RMS

 **BCU**
Foundation

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

ST. NICHOLAS UCWLC invites to SOUP N' SANDWICH Sunday, October 26, 2025 at 12PM TO 2PM. \$18 - Adults, \$10 - Youth, \$5 - Yrs and under free. SOUP: HAM & PEA, CHICKEN NOODLE. SANDWICHES: EGG, SALMON, CORNED BEEF, HAM & CHEESE. Beverages, pickles, cheese, coleslaw and dessert. RAFFLE DRAW AND 50/50. TO ORDER TICKETS PLEASE CONTACT: Martha Klapprat @ 204-999-1505 or Email: mkkklapprat@gmail.com

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral parish in Winnipeg will be celebrating its 100th anniversary with a Gala Dinner and Dance on **November 1, 2025** at 6:30 pm (Hotel Fort Garry, 222 Broadway Avenue). Tickets are \$180, with a charitable tax receipt available for \$80. To purchase tickets: <https://www.stmarytheprotectress.ca/100th-anniversary>

Ukrainian Canadian Congress invites to commemorate of the Canadian Internment World during War I (1914 - 1920) on October 26, 2025 - at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral (115 McGregor St.): 12:15 PM - Church - Memorial Service (Remembrance Service). 12:30 PM - Parish Hall - Light Lunch and Program. Prayer and Greetings. Guest Speaker - Mich Cheladyn (Edmonton), Memories of my great-grandfather - STEPHAN CHELADYN (1892 - 1972) ON INTERNSHIP (1914 - 1920).

The **Osvita Foundation Inc.** ("Osvita") is pleased to invite you to attend the 2025 Testimonial Event to celebrate this year's Honouree, **Joanne Lewandosky** on Friday, November 7th, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Doors open: 5:30 pm. Event includes: Dinner, short program and Zabava—music by Budmo. \$50 per ticket available at www.mpue.ca/osvita/banquet. Ticket order deadline October 15th.

On Saturday, November 1 at **Holy Eucharist Parish Centre** (460 Munroe Ave) will hold an evening of entertainment with the comedy, actor, and singer, **Matt Falk**. Following Matt's side-stitching performance, there will be music and dancing to end the night. Snacks and social food, cash bar, and 50/50 draw. Doors open at 6, show at 7:30. Tickets are only \$25 per person. See holyeucharistwinnipeg.ca or call 204-667-8866.

Holy Eucharist UCWLC Annual Fall Craft and Ukrainian Food Sale (perogies and cabbage rolls) will be held on Saturday, October 25, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave., Winnipeg, MB from 10:00 am - 3:00 pm. Admission: Adults - \$1.00; Children are free. Contact Cathy at 204-669-6479 or Pat at 204-453-4489.

The Winnipeg branch of the LEAGUE of Ukrainians of Canada invites you to the commemoration of the 66th anniversary of the tragic death of **Stepan Bandera**. On Sunday, October 19, Panakhyda will be held in Sts. Volodymyr and Olha Cathedral (after the 1st Liturgy). At 1:30pm: a program and lunch will be held at the Prosvita Institute (777 Pritchard Ave). The main speaker is Stepan Bandera. Admission is \$20, tickets are available at the SVITICH store, 204 582 5939

Holy Family Ladies' Auxiliary invites you to "SALSA with the SISTERS" Ladies' Night Out Fund-raiser. Friday, February 6, 2026, 7:00 PM at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Tickets \$120 include appetizers, dinner, drinks, and elimination draw. For tickets contact: Cathy: 204-254-2071, Rozalia: 204-489-5705, Lubov Foundation: 204-942-0443.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.